

LITERARY TRANSLATIONS - ANSWERS

1. Whether you can retain your noddle when nobody else can
And they say it's your fault,
Whether you are able to have self-confidence when others have no faith
in you.

A: If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you...

Rudyard Kipling

2. If one attempts to instruct an elderly member of the canine family to
increase the range of its performance, the effort is almost certainly
doomed to abject failure.

A: You can't teach an old dog new tricks

3. It is impossible to determine the quality of a collection of folios bound
together by examining only its exterior.

A: You can't tell a book by its cover

4. An overabundance of individuals engaged in culinary activities related to
the preparation of liquid nourishment may produce a totally
unsatisfactory result.

A: Too many cooks spoil the broth

5. Avian creatures embellished with identical or similar plumage have a
strong tendency to associate with others of like plumage.

A: Birds of a feather flock together

6. This rotund individual perched himself on a structure of bricks and mortar, but suffered an accident so severe that an army battalion was unable to repair the consequences.

A: Humpty Dumpty sat on a wall...

7. Don't try to determine the number of these animals you'll have until they have emerged from their calcified coverings.

A: Don't count your chickens before they are hatched

8. An avian creature that begins the day at a time when most others are not active has a far better opportunity to seize what it eats.

A: The early bird catches the worm

9. If an object or individual is no longer in one's field of vision, it is highly probable that the intellectual faculties involved in processing that information will disappear from the cognitive perception.

A: Out of sight, out of mind

10. A young lady seated on a small ottoman was consuming some by-products of cheese making when an arachnid arrived, startling the young lady who sped from the scene.

A: Little Miss Muffet sat on her tuffet eating her curds and whey
When down came a spider who sat down beside her
And frightened Miss Muffet away.